

**No. 35070**

---

**Republic of Korea  
and  
Namibia**

**Agreement on economic, scientific and technical cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Namibia. Windhoek, 15 April 1993**

**Entry into force: 8 August 1995 by notification, in accordance with article 5**

**Authentic texts: English and Korean**

**Registration with the Secretariat of the United Nations: Republic of Korea, 10 September 1998**

---

**République de Corée  
et  
Namibie**

**Accord de coopération économique, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République de Namibie. Windhoek, 15 avril 1993**

**Entrée en vigueur : 8 août 1995 par notification, conformément à l'article 5**

**Textes authentiques : anglais et coréen**

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : République de Corée, 10 septembre 1998**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT ON ECONOMIC, SCIENTIFIC AND TECHNICAL  
COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC  
OF KOREA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
NAMIBIA

The Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Namibia (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desirous of promoting and enlarging economic, scientific and technical cooperation between the two countries,

Mindful of the advantages to be derived by the Contracting Parties from such cooperation,

Have agreed as follows:

*Article 1*

The Contracting Parties shall, in accordance with laws and regulations in force in the respective countries, encourage and promote economic, scientific and technical cooperation between the two countries.

*Article 2*

1. Each Contracting Party shall endeavor to admit in its territory the investments by nationals or juridical persons of the other country and to promote such investments as far as possible.

2. The Contracting Parties shall encourage and promote joint ventures between the two countries in all possible fields, including light and heavy industries, mining, construction, agriculture, fishery and rural development.

*Article 3*

The Contracting Parties shall make necessary efforts to develop scientific and technical cooperation, inter alia, through:

- a) Exchange of research results, publications and information of scientific and technical nature;
- b) Exchange of scientists, researchers, technical personnel and other experts;
- c) Organization of and invitation to the seminars, symposia, other meetings and training in the scientific and technical fields;
- d) Implementation of joint research projects on subjects of mutual interest;
- e) Any other form mutually agreed upon.

*Article 4*

The details and procedures of specific cooperative activities under this Agreement shall be subject to special agreements which shall be concluded between the Contracting Parties.

*Article 5*

1. This Agreement shall enter into force on the date when the Contracting Parties notify each other by exchange of notes that all Constitutional requirements for its entry into force have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in force thereafter for periods of one year each unless either Contracting Party notifies in writing six months in advance of its intention to terminate this Agreement.

*Article 6*

This Agreement may be revised by mutual consent. Any revision or termination of this Agreement shall be effected without prejudice to any right or obligation accruing or incurred under this Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

In witness whereof, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Windhoek this 15th day of April 1993 in the Korean and English languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Korea:

SONG HAK-WON

For the Government of the Republic of Namibia:

ZEDEKIA NGAVIRU

## 대한민국 정부와 나미비아공화국 정부간의 경제·과학 및 기술 협력에 관한 협정

1993년 4월 15일 빈트후크에서 서명  
1995년 8월 8일 발효

대한민국 정부와 나미비아공화국 정부(이하 “체약 당사국” 이라 한다)는,  
양국간의 경제·과학 및 기술 협력의 증진 및 확대를 희망하며,

체약당사국의 이러한 협력으로부터 초래되는 이익에 유의하여,

다음과 같이 합의하였다.

### 제 1 조

체약당사국은 각국의 유효한 법령에 따라 양국간 경제·과학 및 기술  
협력을 장려·촉진한다.

### 제 2 조

1. 각 체약당사국은 그 영역안에서 타방국가의 국민 또는 법인에 의한  
투자를 허용하며, 그러한 투자가 최대한 증진되도록 노력한다.

2. 체약당사국은 경·중공업·광업·건설·농업·어업 및 농촌개발을  
포함한 모든 가능한 분야에 있어 양국간 합작사업을 장려·촉진한다.

제 3 조

계약당사국은 과학 및 기술협력증진을 위하여 특히 다음 방법을 통하여 필요한 노력을 한다.

- 가. 과학적·기술적 성격의 연구결과, 간행물 및 정보의 교환
- 나. 과학자·연구자·기술요원 및 그밖의 다른 전문가의 교환
- 다. 과학·기술분야에 있어 세미나, 심포지움, 그밖의 다른 회의 및 훈련의 조직과 초청
- 라. 상호 관심분야에 있어 공동연구사업 실시
- 마. 상호 합의하는 그밖의 다른 제수단

제 4 조

이 협정에 따른 특정 협력 활동의 세부사항 및 절차는 계약 당사국간에 체결되는 특별약정에 따른다.

제 5 조

- 1. 이 협정은 계약당사국이 이 협정의 발효에 필요한 모든 헌법적 요건이 충족되었음을 각서교환에 의하여 상호 통보하는 날부터 발효한다.
- 2. 이 협정은 5년간 유효하며 일방 계약당사국이 6월전에 이 협정의 종료의사를 타방 계약당사국에 서면으로 통보하지 아니하는 한 그 이후에도 계속하여 1년씩 유효하다.

제 6 조

이 협정은 상호 합의에 의하여 개정될 수 있다. 이 협정의 어떠한 수정 또는 종료도 이러한 수정 또는 종로의 유효일 이전에 이 협정에 따라 발생, 초래된 어떠한 권리 또는 의무에도 영향을 미치지 아니한다.

이상의 증거로, 하기 서명자는 각자의 정부에 의하여 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1993년 4월 15일 빈트후크에서 동등하게 정본인 한국어·영어로 각 2부씩 작성하였다.

대한민국정부를 위하여  
/서명/  
송 학 원  
(주나미비아 대사)

나미비아공화국 정부를 위하여  
/서명/  
제데키아 옹가비루  
(국가기획위원회장관)

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE NAMIBIE RELATIF  
À LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République de Namibie (ci-après dénommés "les Parties contractantes"),

Désireux de promouvoir et d'élargir la coopération économique, scientifique et technique entre leurs deux pays,

Conscients des avantages que les Parties contractantes peuvent tirer d'une telle coopération,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Les Parties contractantes encouragent la coopération économique, scientifique et technique entre elles, conformément aux lois et à la réglementation en vigueur dans leurs pays respectifs.

*Article 2*

1. Chaque Partie contractante s'engage à accepter sur son territoire les investissements effectués par des ressortissants ou des personnes morales de l'autre pays, ainsi qu'à encourager et à promouvoir ces investissements dans la mesure du possible.

2. Les Parties contractantes encouragent et facilitent les coentreprises entre les deux pays dans tous les domaines possibles, y compris dans les industries lourde et légère, l'industrie minière, le bâtiment, l'agriculture, l'halieutique et le développement rural.

*Article 3*

Les Parties contractantes fournissent les efforts nécessaires pour promouvoir la coopération scientifique et technique, notamment grâce aux moyens suivants :

- a) Echange de résultats de la recherche, de publications ainsi que d'informations à caractère scientifique et technique;
- b) Echange de scientifiques, de chercheurs, de techniciens et d'autres experts;
- c) Organisation de séminaires, de colloques et d'autres réunions et envoi des invitations correspondantes, ainsi que formation dans les domaines scientifique et technique;
- d) Réalisation de projets conjoints de recherche sur des thèmes d'intérêt mutuel;
- e) Toute autre forme décidée d'un commun accord.

*Article 4*

Les détails et les modalités des activités de coopération entreprises aux termes du présent Accord sont soumis à des arrangements spéciaux conclus entre les deux Parties contractantes.

*Article 5*

1. Le présent Accord entre en vigueur le jour où les Parties contractantes se sont informées par échange de notes que toutes les conditions requises du point de vue constitutionnel sont remplies.

2. Le présent Accord est valide pendant cinq ans et le reste par la suite pendant des périodes d'un an chacune, sauf si l'une des Parties contractantes notifie l'autre, par écrit et six mois à l'avance, de son intention de résilier le présent Accord.

*Article 6*

Des modifications peuvent être apportées d'un commun accord au présent Accord. Toute révision ou résiliation du présent Accord est effectuée sans porter préjudice à un droit ou à un engagement afférent ou acquis aux termes du présent Accord avant la date d'application de ladite révision ou résiliation.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Windhoek le 15 avril 1993 en double exemplaire, en langues coréenne et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République de Corée :

SONG HAK-WON

Pour le Gouvernement de la République de Namibie :

ZEDEKIA NGAVIRU